



Жыскла Курң п'иңгу муҕв

Чоҕаҕрлоң 9 куух 1994 аньух Курң Вукру Нацияҕу Генеральная Ассамблея сык Курңух маңгла событие учреждайды — жыскла Курң п'иңгу муҕвта. Лер Миф область миф — жыскла Север п'иңгу ускр мифта. «Сахалин Энерджи» компания социально-ответственная компания муҕ, нуҕи орботуын навдоҕо жыскла Север п'иңгу ро-родь, имҕуах п'роҕку нымыҕутох, п'ымык-п'ытык торку хитиҕутох родь.

Ньың сык жыскла Север п'иңгу праздникҕе поздравляйдыра. Сык Лер Миф область жыскла Север п'иңгу уникальное историческое наследие ытнуфкудох п'и ниҕидь фурта.

Қолаф қаврт жумбе, намот жумбе, п'роҕку хитиве!

Девятого августа мировое сообщество празднует важное событие — Международный день коренных народов, объявленный Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в 1994 году.

Сахалинская область — одна из исконных территорий проживания коренных малочисленных народов Севера. Как социально ответственная компания, «Сахалин Энерджи» на протяжении всей своей деятельности способствует улучшению качества жизни коренных народов Сахалина через программы социального развития, разработанные с учетом культурных особенностей этносов, сохранению их традиционного образа жизни и самобытной культуры.

«Сахалин Энерджи» поздравляет всех представителей коренных этносов с праздником и выражает огромную благодарность тем, кто помогает сохранить уникальное историческое наследие малочисленных народов Сахалинской области.

Искренне желаем всем крепкого здоровья, благополучия и процветания!

С уважением,
«Сахалин Энерджи»

Тэңи гу

Чоҕаҕрлоң нуҕи куух, т'ыт, Чир-Унвд-воух, лых ыкиёвур, малҕола нивхгу п'рыдыҕу, «Тэңи гу» ориныт п'рыдыҕу. Тымь тэ лаҕа қ'атхвух лентаҕуҕир, баннеркуҕир п'ңара зонаҕудох розвакрудьҕу. Жуңг сцена йиври, яма нивхгуах журт'ывгудь йиври, мер иннык конкурс ны п'ры йиври, чңай роқо п'ры йиври, мастер-класс ныйны п'ры йиври, чай амла п'ры йиври жадьра. Жы п'рыгуух Ефросинья Николаевна Шкалыгина нивхгуах эңвқ чай амлагудь, Юлия Александровна Иванова живкир мастер-класс ныйды. П'рыгу т'аҕр Галина Дмитриевна Вог-

зыбина (Чир-Унвд библиотека) хара, Ольга Анатольевна Рожноваҕе, Инга Валерьевна Красильниковаҕе (Ноҕлво библиотека) п'ңара питғы выставка ныйдыҕу. Тыйы жуңг спортивный городок йиври жадьра, к'инҕула баннеркуҕир розвакрудь. Қатх тьыруҕи п'ңарадыҕир ескидыҕу, имҕу т'аҕр нотьрла қ'лайихсу нивхгу мен ляркскир ескидыҕу. Тёух Игорь Громилин чо выных пилкар выных хедь, хорла чо выныхта!

Ни раюдь т'фита, народный ансамбль «Кех» («Чайка») чхымук Татьяна Шкалыгина парк раюра ханыды.

День горбуши



С утра 1 августа в село Чир-Унвд, несмотря на пасмурную погоду, съехалось множество народу. Огромная поляна на берегу реки Тымь была четко разграничена лентами и баннерами на зоны, в которых предусмотрели всё: сцену и территорию для зрителей, а также палатку для конкурса по национальной кухне. Дальше выстроились шалаши из еловых веток, в одном из которых организовали фотозону для съёмки в национальных костюмах и с нивхской атрибутикой, в другом — выставку работ Ефросиньи Николаевны Шкалыгиной, где разместились и её травяные чаи, в третьем — берестяные изделия Юлии Александровны Ивановой и пощадка для проведения мастер-класса. Между ними библиотекарь и сотрудник Тымовского краеведческого музея Галина Дмитриевна

Вогзыбина оформила выставку книг о нивхах и других народах Севера. Рядом с ней сотрудники Ногликской центральной библиотеки Ольга Анатольевна Рожнова и Инга Валерьевна Красильникова демонстрировали книги, изданные самой библиотекой, а также при помощи спонсоров.

Спортивный городок разделили по видам спорта: прыжки в высоту, стрельба из лука, метание гарпуна и тяжестей, национальная борьба и гребля на национальных лодках. По краям поляны расположились торговые ряды со сладостями и соками, пара людей с нарушениями слуха продавала разные сувениры и мелкие игрушки. А ближе к берегу реки из поликарбоната построили навесы для любителей ухи. Её сварили Игорь Громилин.





Дружба тыфку орботф аньмаиныдыгу

Дружба тыфку орботф Госдумау тилф яньмайныдыгу. Россия Госдумау национальностыгу рхон Комитет чхы-мук уву Ильдар Гильмутдинов итть:

— Россия п'ингу нематериальный культурный наследиегу хара, языковой малгола к'есп'ур дифку хара вопросу депутатгу аньмат, орботныдыра. — тый Ильдар Гильмутдинов Комитет жонф орботву итог ныра жадь. Иф итть — Пандемия хры-гры малгола планиро-

вай мероприятиягу эна ыртох рафта, наф жоңгут ныт тыут — онлайн форма-трох ныдыгу. Пандемия напa ғаврке, Росстат хара, министерствогу, ведом-ствогу вымут, население Всероссий-ская переписьрох таңрадыгу. Қарлоңух «круглый стол» «Историческая память — Великая Отечественная война» чуз тьяла тьялагуух вопросу татакута.

Депутатгу, п'нағ нивғу иткнут, мыта, т'охтт ророта, п'нағ нивғу проектгу

ныңан, имғу проект поддерживайта. Тоқа проект — выставка «Женщины в Великой Отечественной войне» — мо-лодёжный парламент членгу Государ-ственная Думау ныйныт иттьгу.

Тый маңгла законодательная ини-циатива — законопроект Россия хыск-ла п'ингу алфавитгу, орфографиягу, пунктуациягу аньмагут, нуғи чтениеух т'охтт ғета, хыскла п'ингу алфавитгу, орфографиягу, пунктуациягу закон-

ный правилогу законопроект пойныды-ра. Ара тьхоқр законопроектгуух Ко-митет соисполнитель мудь.

Тый Госдумау национальностыгу рхон Комитет Российская Федерация национальностыгу т'хоп федеральное агенствоге ро-рот орботыгу. Имғу рот, Дружба тыфку орботф тилф янь-майныдыгу. Россия п'ингу нематери-альный культурный наследиегу ытну-инит иттьгу.

Деятельность домов дружбы в повестке Госдумы

Как сообщил первый заместитель председателя Комитета по делам национальностей Ильдар Гильмутдинов, депутаты также займутся вопросами сохранения нематериального культурного наследия народов России и языкового многообразия.



Ильдар Гильмутдинов подвел итоги работы Комитета в весеннюю сессию. Он отметил, что из-за пандемии мно-гие из запланированных Комитетом мероприятий пришлось либо перене-сать, либо проводить в ставшем при-вычным для нас онлайн-формате.

— До пандемии, в начале года, мы с приглашением Росстата и всех заинте-ресованных министерств и ведомств обсудили ход подготовки к Всерос-сийской переписи населения. Приняли рекомендации, которые, ввиду увели-чения срока подготовки к ней, долж-ны быть в полном объеме учтены, — отметил Гильмутдинов.

В феврале был проведен круглый стол по теме сохранения исторической памяти о Великой Отечественной вой-не у подрастающего поколения.

— Депутаты выслушали саму моло-дежь, договорились оказывать под-держку именно тем проектам, которые предлагаются молодыми, — подчеркнул парламентарий. Примером таких ини-циатив Ильдар Гильмутдинов назвал выставку «Женщины в Великой Отече-ственной войне», которую предложили

провести в стенах Государственной думы члены Молодежного парламента.

Среди важных законодательных инициатив, работа над которыми ве-лась и будет продолжена, Ильдар Гильмутдинов назвал рассмотренный в первом чтении законопроект о по-рядке утверждения алфавитов и пра-вил орфографии и пунктуации языков коренных малочисленных народов РФ. Также продолжалась системати-зация предложений о развитии зако-нодательства о федеральных нацио-нально-культурных автономиях.

Кроме того, Комитет выступил со-исполнителем почти по 30 законопро-ектам.

— Мы поддержали президентский за-конопроект по вопросам воспитания, законопроект Правительства о квотах на выдачу иностранцам разрешений на

временное проживание в Российской Федерации, а также законопроект о противодействии экстремистской дея-тельности в части учета общественных и религиозных организаций, — добавил Ильдар Гильмутдинов.

По его словам, Комитет нацелен на конструктивное взаимодействие с Федеральным агентством по делам национальностей.

— В работе у нас множество инициа-тив, связанных с защитой прав корен-ных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока. Совмест-но мы рассмотрим также вопросы де-ятельности домов дружбы, сохранения нематериального культурного насле-дия народов России и языкового много-образия, — сообщил депутат Госдумы.

<http://duma.gov.ru/news/49227/>



Чо ңыңф прогноз

Лер Мивух хара, Курилгуух хара ты толф чо ңыңф прогноз ык мығн энатох қ'аудь.

ВНИРО тихоокеанский филиалух лососевая путина лах Курилуғи, Лер Мифуғи, Приморьеуғи тыңзытох қ'ауныды. Журкуух чо ңыңф намавур итт прогноста. ВНИРО тихоокеанский филиал чхымук Алексей Байталук ты ань чо ңың ыр фурр, эна регионгу ык намавур, итть.

— Чо ғузф жы регионгуух прогноз ык мығн энатох қ'аудь. Тымығуух меропри-ятиегу ныныкху нығыртыгу. Чо мырды урра, — хавур итть Алексей Байталук.

Росрыболовство пресс-службаух РИА «Сахалин-Курилы» иттьгу:

— Мер тёрох меҕаң немқа-немқа лаға чо п'рыныды, ньяңқ меҕоқр не-мқа-немқа — к'ең юғв эрқ Камчатка-рох хара, минрмхоқр немқа-немқа Сахалино-Курильский районрох хара выныдыгу. Миграционный тифку жыри перңан, тымырох т'оғоқр — т'оғоқр т'ор немқа-немқа вак морқат п'рыныдыгу. Жы чоғу северо-курильский проливкир к'ең юғв эрқ Камчаткарох п'ры чоғу тездыра. Маңгла тор тэңи тымырох урла тиф ныт, чо эғуныфтох вигуғай — чуз п'ры аньгу чо малғоныдыра.

Лососевая путина идет с допустимыми отклонениями

У Тихоокеанского филиала ВНИРО нет больших опасений по поводу лосо-севой путины на Курилах, Сахалине и в Приморье. По состоянию на конец июля вылов в этих регионах шел с допустимы-ми отклонениями от прогноза. Руководи-тель Тихоокеанского филиала ВНИРО (ТИНРО) Алексей Байталук прокоммен-тировал ход лососевой путины в нынеш-нем году, в том числе рассказал, как про-ходит нерест в Сахалинской области. В целом, отмечают эксперты, картина луч-ше, чем в других регионах.

— Вылов идет с допустимыми от-клонениями от прогноза. Все необхо-димые мероприятия по заполнению нерестилищ, по проходам рыбы обе-спечиваются, — заключил Байталук.

Как сообщили РИА «Сахалин-Кури-лы» в пресс-службе Росрыболовства, исходя из экосистемных потерь и дру-гих факторов, к побережью подойдет около 200 миллионов особей: 120 мил-лионов — к Западной Камчатке и 80 миллионов — в Сахалино-Курильский район. Но с учетом высокой смертно-

сти на миграционных путях, до нерес-тилищ дойдет 50–55 миллионов осо-бей. При этом рыба, которая проходит северо-курильскими проливами, идет на западную Камчатку.

В то же время добыча тихоокеан-ского лосося в Камчатском крае идет с отставанием от предыдущего года. Ситуация довольно неординарная и непрогнозируемая по подходам горбу-ши у восточной Камчатки, где важно обеспечить пропуск лососей на нерест для уловов будущих лет.

Исследования прошлого года пока-зали возможный вылов в 60–80 тысяч тонн. Однако темп подходов в этом году очень низкий, и если исходить из многолетних наблюдений, то объем в 20–25 тысяч тонн — это достаточно ре-альная цифра для восточной Камчат-ки. Специалисты видят единственное объяснение этому — очень суровые ус-ловия последней зимовки.

Никита КАПУСТИН
<https://skr.su/news/post/140366/>



Муниципальный образованиҕуу вордьҕу

Велт'аҕрлоң 20 кууҕи 26 куроҕо 2020 аныуҕ Лер Миф область нивҕу хумв муниципальный образованиҕуух Правительство хыскла Север п'иңгу вевуф чхымук Регина Ваперьевна Федулова нивҕуҕе вордьҕу.

Управление тяңги 2020 аныуҕ подпрограмма 1 «Устойчивое развитие коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области» яңгур реализовайдыҕу информация фурдь. Ты подпрограмма 1 Лер Миф область государственная программа «Укрепление российской нации и этнокультурное развитие народов России», Лер Мивух хум нацияҕу текаҕута, Россияу хумкҕу этнокультурное развитие вилаута хадьҕу. Лер Мивух нивҕу Лер Миф Правительство постановление «В сфере защиты исконной среды обитания, традиционных образа жизни, хозяйствования и промыслов коренных малочисленных народов Севера, проживающих на территории Сахалинской области» (15.05.2015 № 31-30) хрыҕры моркадьҕу. Жы мероприятиеу вилаута, традиционная хозяйственная деятельность ҕузкута, нивҕу хумв инфраструктура нымыта, вилаута, п'и культура азра-азрат вилаута, п'и хумв тыфку, ви тифку, транспортный услугаҕык нама-намаат, нивҕуҕоҕу ныҕыт, урт хумкуйныт.

П'рыу аны ырух рыу оҕлагу арта, толф оздоровительная кампания опуңан хара, родовой хозяйствуҕоҕу



Слева начальник управления по работе с коренными малочисленными народами Севера Правительства Сахалинской области Регина Валерьевна Федулова.

хара, общинаҕуҕо хара, профессиональная подготовка национальный кадрку ңырикута хакуйныдь.

Регина Валерьевна отчёт ныр, Лер Миф область хыскла Север п'иңгу уполномоченный представительҕу Правительствуох заседание итогу фурра, тыйй государственная программа «Укрепление российской нации и этнокультурное развитие народов России» ҕуз рыкзвфку фурра хадь.

Тыйй 2021 аныуҕ планируемый мероприятиеу фурра хадь. Жоҕар наф п'рыйви чуз аны чамлоңуҕи – оҕлагу 5 классуҕи 11 классдоҕо инькута, начальный класску – 1 классуҕи 4 клас-

сдоҕо инькуйныта хара. Студентҕу ро-ро сумма п'ык пилдь – т'оҕоҕр немка рубльҕу семестр няк'ртоҕо к'рыҕрыдь. Тыйй, Лер Миф область Правительство хыскла Север п'иңгу вевуф чхымук итть: хыскла Север п'иңгу к'ал-хал общинаҕу, хозяйствуҕу тув нивҕу профессиональная подготовка курскуу п'рыу нивҕу, нияк имҕу доньды фуру (автовозждение, компьютерныйҕе курску). Хыскла Север п'иңгу п'наҕ специалистҕуҕо-ан государственная поддержкаҕи тыфку ҕенын. Чолңи т'хоп-т'хопниҕу роньитоҕ «О государственной поддержке домашнего северного оленеводства в Сахалин-

ской области» тор ныдьҕу (13.05.2020 № 34-30). Жы торух чолңиҕу соҕ татакута, вилаута, имҕу племенное качество п'ык уркута хакуйны торта.

Ырив эрктох Лер Миф область хыскла Север п'иңгу право уполномоченный ныйны тор проект фурта хадь. Жы проект хыскла Север п'иңгу уполномоченный государственная должность учреждайныт фурдь. Кандидатура няк'р фуркуйныдь. «Уполномоченный по правам КМНС» нивҕу право п'ор ыҕы-ыҕыра хакуйны должность. Уполномоченный т'ор аныроҕ руҕт'анын. Общественный ворфку намаат ныдьҕу.

Встреча с общественностью коренных народов

В период с 20 по 26 июля в муниципальных образованиях, где традиционно проживают коренные малочисленные народы Сахалинской области, состоялись общественные встречи их представителей с начальником управления по работе с коренными малочисленными народами Севера Правительства Сахалинской области Региной Валерьевной Федуловой.

Начальник управления представила информацию о реализации в 2020 году подпрограммы 1 «Устойчивое развитие коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области», входящей в государственную программу Сахалинской области «Укрепление российской нации и этнокультурное развитие народов России, проживающих на территории Сахалинской области». Она утверждена постановлением Правительства Сахалинской области от 29.12.2014 № 649 о действующих мероприятиях Закона Сахалинской области «О наделении органов местного самоуправления государственными полномочиями Сахалинской области в сфере защиты исконной среды обитания, традиционных образа жизни, хозяйствования и промыслов коренных малочисленных народов Севера, проживающих на территории Сахалинской области» от 15.05.2015 № 31-30.

Таковыми мероприятиями являются: развитие и модернизация традиционной хозяйственной деятельности;

обновление и модернизация инфраструктуры в местах традиционного проживания и традиционной хозяйственной деятельности; сохранение и развитие самобытной культуры коренных народов; ремонт жилья коренных народов в местах их традиционного проживания и традиционной хозяйственной деятельности; обеспечение доступности транспортных услуг для коренных народов; обеспечение питания в течение учебного года обучающихся из числа коренных народов; обеспечение здоровым питанием детей в период летней оздоровительной кампании и организация профессиональной подготовки национальных кадров для родовых хозяйств и общин.

Регина Валерьевна отчиталась о выполненных поручениях по итогам заседания Совета уполномоченных представителей коренных малочисленных народов Севера при Правительстве Сахалинской области, а также рассказала об основных изменениях в государственной программе и о планируемых мероприятиях в 2021 году.

Так, начиная с 1 января следующего года финансовая поддержка на обеспечение питанием школьников будет распространяться не только на обучающихся основного и общего среднего образования (с 5 по 11 классы), но и для учеников начальных классов (с 1 по 4 классы). Также увеличена сумма поддержки до 50 тысяч рублей за один семестр по частичной оплате услуг за

обучение студентов, обучающихся в государственных образовательных организациях среднего и высшего профессионального образования.

Начальник управления напонила о возможности возместить часть расходов по пройденным курсам профессиональной подготовки членов родовых хозяйств и общин (на получение прав вождения автомобилей любой категории, судовождение, компьютерные курсы и др.), а также улучшить жилищные условия молодых специалистов коренных народов Севера, работающих в бюджетной сфере.

Обсудили вопросы о мерах государственной поддержки оленеводства в Сахалинской области в рамках Закона «О государственной поддержке домашнего Северного оленеводства в Сахалинской области» от 13.05.2020 № 34-30. Основной целью государственной поддержки является сохранение и увеличение численности северных оленей и улучшение их племенного и продуктивного качества.

Заключительной темой встречи стало обсуждение проекта закона Сахалинской области «Об уполномоченном по правам коренных малочисленных народов Севера в Сахалинской области».

Проектом закона предлагается учредить государственную должность уполномоченного по правам коренных малочисленных народов Севера в Сахалинской области. Правом внесения одной кандидатуры наделяются рай-

онные Советы уполномоченных представителей коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области, созданные при администрациях муниципальных образований Сахалинской области, а затем Совет уполномоченных при Правительстве Сахалинской области вносит предложение по утверждению одной кандидатуры Губернатору Сахалинской области. Работа Уполномоченного по правам коренных малочисленных народов Севера в Сахалинской области будет направлена на обеспечение защиты прав коренных малочисленных народов Севера в Сахалинской области. Уполномоченный избирается сроком на 5 лет.

Общественные встречи прошли эффективно, были даны необходимые консультации и разъяснения по интересующим вопросам.

За более подробной информацией можно обращаться в управление по работе коренными малочисленными народами Севера Правительства Сахалинской области, адрес: г. Южно-Сахалинск, Коммунистический проспект 32, кабинет 342, контактные телефоны 8 (4242) 670372, 8 (4242) 670371, 8 (4242) 670375, эл. адрес: r.fedulova@sakhalin.gov.ru, o.kutaybergey@sakhalin.gov.ru, e.kozachenko@sakhalin.gov.ru

Елена КОЗАЧЕНКО,
консультант управления коренных малочисленных народов Севера
Правительства Сахалинской области



«ТЭЦИ ГУ» – меҥокр т'окр ань



Чоҥаҥрлоң нуғи куух Чир-Унвд-воух к'ингула юбилей ныдьгу – «Тэци гу» 25 ань юбилейта.

Ни наф ты праздник история фурт, районуы. 1994 аньух местная администрация чхымук Владимир Иванович Винюков ных орботкуиныр, нызды. «Кех» народный ансамбльгир чхымугудь, тый яқолу мероприятие нивх тортох лытткуиньды. Ни п'ымык Ефросинья Николаевна Шкалыгина роньт вымута, к'ымлыта жат, п'орку хитииньт к'оздыгу. Жы ку «Тэци гу» қ'а хингут, хизгудь. Праздник программа лыттыиныйан, Тол ыз арты, уғмути, «Кех» народный ансамбльах лерты жайныдыгу. Ань-ань ңара праздник ныңан, п'аки ургудьгу, нивхгу районуғи, зна-эна районуғуғи п'ры-врит хадьгу. Ань-ань ңара программа нуғи программа ңаладыра. Т'ыт футболге, волейболге ськ район командагу лердыгу, ськ ыкы кубок ғейныдыгу. Муғв праздник торжественная часть ныта, маңгла андхку итткут мыта, ансамбльгу лергут аньмата жат, ськ ык тор ныдьгу – Тол ыз ардыгу, к'ыс ңыңдыгу. Жотот ськ андхку чо выньхкир арт хадьгу.

Ты толф-ан жоңгут ныйныке, лых элфтойды. Т'ыт футболге, волейболге ськ район командагу лердыгу. Ызыкгу волейболух 3 место ғедьгу, Тымовскоеух п'ры сборная – 2 место. Ясноеух п'ры сборная – ськ ык к'ыдыра. Волейболух ськ ык к'ыла игрок Чир-Унвд п'иң Геннадий Азмун. Мини-футбол-ан ызыкгу 3 место ғедьгу, 2 местоух – Тымовскоеух п'ры сборная ДЮСШ. Воскресеновкаух п'ры спортсменгу – ськ ык к'ыдыра. Мини-футболух ськ ык к'ыла игрок Чир-Унвд п'иң Егор Колесниковра.

14:00 чазух қалци сеута, яма нивхгу сцена лаға вопута. Маңгла андхку т'ағр МО «Тымовский городской округ» чхымук Сергей Лазарев жара, Лер Миф область Дума жыскла Север п'иңгу представитель Алексей Лиманзо жара, Лер Миф область краеведческий музей ведущий методист Федор Мыгун жара, мер газета «Нивх диф» редактор Александра Хурьон жара, МО «Тымовский городской округ» культураге, спортге управление чхымук Николай Бежин жара, «Ари ла миф» ансамбльге, и чхымукге Александр Горошко жара торжественная частьух ськ нивхгу приветствайдыгу.



Ыйф нивхгуух чоңың ыр ськ ык маңгла ырта, жоқот мер утку нивхгу чоңың ыр нуғивух Тол ыз арт'ады, мигмиг к'ыс эк'ады. Наф «Тлавонгун» қ'ал Виктор Мельников жара, Чир-Унвд п'иң пила мам Юлия Александровна Иванова жара Тымь төрох мығт, Тол ыз арта, ськ нивхгуах к'ыс погута жат эктьгу.

Жотот сыку нивхгу төух мырт, қой зиғр т'ағр видьгу. Нуғи Юлия Александровна Иванова ойра рувр, нивхгуах т'аугудь, қолаф қавргуиньт.

Жыды т'виңан, МО «Тымовский городской округ» чхымук Сергей Лазарев сценарох п'ур, Чир-Унвд п'иңгу поздравляйра, Ефросинья Николаевна Шкалыгинарохке, Юлия Александровна Ивановарохке, Василина Мавгунрохкорохке, Елене Громилинорохке, Майя Вогзыбинарохке, Ольга Мугдинарохке, Анна Кузьминарохке почетный грамотагу, благодарственный п'тыгу к'имды. Ньанвара имғудох эндох ниғидьра. Имғу ань-ань ңара «Тэци гу» таңраңан, ньрақ п'рыт, ньродьгу – сидь вак орты, ғулты, ғоғты, сидь вак лырты хадьгу. Ни эндох ниғидьра!

Жотот «Кех» народный ансамбль

«Мы дети природы» программа лердыгу. Имғу ньрақ нивхгу тор нымьдыгу, пила нивхгу оғлагу туюдыгу.

«Кех» лерғытнан, «Ари Ла Миф» народный ансамбль п'удь, к'ингугур лерды. Александр Николаевич Горошко ырк малғола ань художественный руководитель мур, «Ари Ла Миф» ансамбльгир чхымудь.

Тымь тө лаға қ'атх к'ингугур розвакрудьгу. Туңг потюрла сцена ныты, яма нивхгуах журт'ывгудь йиври, кыпргудь йиври. Тымь тө лаға қ'атх лентағуғир, баннеркуғир п'ңара зонағудох розвакрудьгу. Жуңг сцена йиври, яма нивхгуах журт'ывгудь йиври жадьра. Т'высқгир чңай роқо п'ры йиври, мастер-класс ныйны п'ры йиври, чай амла п'ры йиври, выставка ДПИ йиври жадьра. Чңай роқо п'рыух к'еқ ңығрку хрота, нивх уньзку чита, нивх хағзку хрота, жат п'роконыфтох. Чай амла п'рыми Ефросинья Николаевна Шкалыгина парк рю эңвуғир чай ныра, андхкуах амлакура. Тый иф п'и поскир, мыньдыгир ётткху выставляйды. Мастер-класс ныйны п'рыми Юлия Александровна Иванова п'и живкир лытткух нивхгуах аньмагура, п'рыгура жадь.

«Национальная кухня» конкурс ты ань нана ныдьгу. Мер иннык конкурс ны п'рыми жыскла Север п'иңгу қ'ал-ҳал общинагу «Ильгуш» жара, «Узи Миф» жара, «Койвонгун» жара участвовайдыгу. Жюриге, андхкуге ськ-ськ амлат, тоңгут ныдьгу:

«За национальный колорит», «За широкий ассортимент национальных блюд» номинациягуух – жыскла Север п'иңгу қ'ал-ҳал община «Ильгуш» (Азмун Марина Владимировна чхымук)

«За лучшее оформление блюда национальной кухни», «За пропаганду национальных традиций гостеприимства» номинациягуух – жыскла Север п'иңгу қ'ал-ҳал община «Койвонгун» (Шкалыгина Татьяна Александровна чхымук)

«За лучшие вкусовые качества», «За национальные кулинарные инновации» номинациягуух – жыскла Север п'иңгу қ'ал-ҳал община «Узи Миф» (Громила Елена Александровна чхымук).

«Национальная кухня» конкурс ськ участникгу дипломгу, маңгла призку водьгу. Ни ахттыра, нуғивух жы конкурсх тый зна жыскла Север п'иңгу қ'ал-ҳал общинагу участвовайдыгу. Ты ырух нуғивтох жоқа конкурс ньрақ ныныдыгу.

Тымь тө лаға қ'атх лентағуғир, баннеркуғир п'ңара зонағудох розвакрудьгу. Лых ангург кыңан, жоқот спорт видгу мякр вак уғмуф ныдьгу – перлаф пығзта, пуньдыгир хата жадьгу.

Умгуку перлаф пығзтан, тоңгур ныдьгу: Анастасия Винюкова (1 место), Людмила Винюкова (2 место), Юлия Фролова (3 место). Уткугу перлаф пығзт, тоқадьгу: Богдан Задворный (1 место), Богдан Завитаевч (2 место), Александр Атлонов (3 место).

Пуньдыгир хаңан, малғола нивхгу участвовайдыгу, жовур, Чир-Унвд п'иңгу вак ськ ык т'ағмдыгу. Геннадий Тувтугин (1 место), Ян Азмун (2 место), Геннадий Кырк (3 место) ғедьгу.

Ськ андхку Игорь Громилин е чо выньх иньт, йамхтадыгу, жоргур едыра, жоңгур иттыгу.

Тый праздникух Тымовскоеух п'ры лу нивхгу Людмила Лаптеваге, Геннадий Кузинге, Татьяна Никитинаге к'ингугур лудьгу.

Ырк малғола ань «Тэци гу» «Сахалин Энерджи» чхағир ныдьгу. Ты аньух ның нивх уньзку ғета, чуз баннерку ныта, нивх муғу ныта, пилкар п'рыгу, малғола призку ғета жадьгу. Нуғи аньгуух тый заявагу районуыдыра, наф ык ургур «Тэци гу» ныныдыра.

Лых ыкивур, ськ Чир-Унвд п'иңгу, п'ры андхку намагур к'рыудьгу. Парф к'лыух таургур п'лиситы, луты жадьгу. Нуғивух тый тоқа «Тэци гу» нындыгуда!



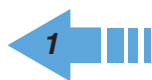


ский областной краеведческий музей» Федор Мыгун, редактор газеты «Нивх диф» Александра Хурыон, начальник управления культуры и спорта муниципального образования «Тымовский городской округ» Николай Бежин, народный ансамбль «Ари ла миф» (Ногликский городской округ, художественный руководитель Александр Горшко).

Промысел рыбы – важнейшее и древнейшее занятие нивхов, с которым были связаны основные обряды и обычаи. Самобытный обряд «Тол ыз ардь» («Кормления хозяина воды») провели представитель древнего рода «Тлавонгун» Виктор Мельников и старейшая жительница села Юлия Александровна Иванова. После кормления хозяина воды все желающие прошли по лиственничному коридору. Юлия Александровна заранее провела обряд очищения, отгоняя злых духов и несчастья, желая всем присутствующим здоровья и удачи.

После проведенных обрядов с приветственным словом выступил мэр Сергей Викторович Лазарев, пожелав всем добра и удачи. За многолетний вклад в развитие праздника «Тени Гу» он вручил почетные грамоты и благодарственные письма старейшинам села – Ефросинье Николаевне Шкалыгиной, Юлии Александровне Ивановой, а также представителям более молодого поколения Василине Владиславовне Мавгун, Елене Александровне Громилиной, Майе Константиновне Вогзыбиной, Ольге Александровне Мугдиной, Анне Андреевне Кузьминой.

Празднику – четверть века



Первого августа в селе Чир-Унвд, на живописном берегу Тымь, прошел традиционный обрядовый праздник «Тени Гу». Праздник состоялся под эгидой юбилея: 25 лет назад, 5 августа 1995 года, он прошел впервые именно в этом месте.

История его появления такова. В 1994 году глава местной администрации Владимир Иванович Винюков пригласил меня поработать с испытательным сроком в должности художественного руководителя народного ансамбля «Кех» и предложил провести какое-нибудь массовое мероприятие с национальным уклоном.

За помощью и советом я обратилась к своей маме, Ефросинье Николаевне Шкалыгиной. Пересмотрев множество литературы, мы решили провести обряд задабривания духов природы. Долго размышляли, что можно придумать, чтобы постепенно возродить свои традиции и обычаи. Готовя программу праздника, внесли в нее национальные виды спорта, выступление ансамбля «Кех» и, конечно же, обряд задабривания духа воды – Тол ызна. Название праздника «Тени Гу» («День горбуши») нам пришлось по душе.

С самого утра в день праздника в село Чир-Унвд со всего района съезжаются команды по футболу и волейболу, и до 14:00 спортсмены борются за главные кубки соревнований. После этого начинается торжественная часть праздника, включающая в себя приветственные слова почетных гостей, выступления национальных коллективов, спортивные состязания. Кульминационный момент – «Обряд задабривания духа воды Тол ызн. И, конечно, угощение всех желающих национальной ухой.

В этом году юбилейный праздник прошел, к сожалению, не в полном объеме, так как впервые за четверть века нам помешала погода. Однако мы успели провести состязания по волейболу и футболу. Убедительную победу по волейболу одержала команда из села



Ясное, второе место заняла сборная посёлка городского типа Тымовское, третье – хозяева праздника, спортсмены села Чир-Унвд. Лучшим волейболистом признали Геннадия Азмун (село Чир-Унвд). В мини-футболе убедительную победу одержали спортсмены из села Воскресеновка, на втором месте – сборная ДЮСШ из посёлка городского типа Тымовское, 3 место заняли хозяева праздника – сборная села Чир-Унвд. Лучший игрок турнира – Егор Колесников (село Чир-Унвд).

По традиции, в 14:00 зазвучали национальные мелодии, множество гостей праздника собралось у импровизированной сцены. На традиционном обрядовом празднике «Тени Гу» присутствовали почетные гости: мэр МО «Тымовский городской округ» Сергей Лазарев, представитель коренных малочисленных народов Севера при Сахалинской областной Думе Алексей Лиманзо, ведущий методист отдела музейных проектов ГБУК «Сахалин-

Затем на сцене выступили участницы народного нивхского ансамбля «Кех» с программой «Мы дети природы». Участники ансамбля «Кех» с любовью и вдохновением несут культуру своего народа, из поколения в поколение передают уважение к старинным нивхским традициям.

С приветственным словом выступил представитель коренных малочисленных народов Севера при Сахалинской областной Думе Алексей Лиманзо.

Праздничным украшением стали гости праздника народный ансамбль «Ари ла миф» под руководством бессменного художественного руководителя Александра Николаевича Горшко. А на поляне в импровизированных жилищах были организованы выставка декоративно-прикладного искусства, дегустация фито-чаев, где каждый желающий смог продегустировать охотничий чай, изготовленный по национальным традициям Ефросиньей Николаевной Шкалыгиной.

Мастер-класс по бересте провела победительница всевозможных региональных конкурсов Юлия Александровна Иванова. В национальном стиле была оформлена фото-поляна, каждый желающий смог надеть национальный костюм и сфотографироваться на медвежьей шкуре, примерить лисью шкурку на своих плечах.

Впервые в этом году провели конкурс «Национальной кухни», в котором принимали участие три семейно-родовые общины КМНС – «Ильгуш», «Узи Миф» и «Койвонгун». Участники этого конкурса порадовали жюри и зрителей изобилием изысканных национальных блюд. Каждый желающий смог попробовать на вкус любое блюдо.

Участники были награждены ценными подарками и дипломами:

в номинации «За национальный колорит» – за широкий ассортимент национальных блюд – родовая община «Ильгуш» (председатель Марина Владимировна Азмун);

в номинации «За лучшее оформление блюда национальной кухни» – за пропаганду национальных традиций гостеприимства – семейно-родовая община «Койвонгун» (председатель Татьяна Александровна Шкалыгина);

в номинации «За лучшие вкусовые качества» – за национальные кулинарные инновации – семейно-родовая община «Узи Миф» (председатель Елена Александровна Громилиная).

На поляне был также обустроен спортивный сектор. Но в этот раз, как уже сказано выше, в связи с погодными условиями мы смогли провести состязания всего в двух видах спорта – по метанию тяжести и стрельбе из традиционного лука. Победу в метании среди женщин одержала Анастасия Винюкова, второе место заняла Людмила Винюкова и тройку лидеров замкнула Юлия Фролова. Среди мужчин убедительную победу одержал Богдан Задворный, на втором месте Сергей Завитаев, на третьем – Александр Атлонов.

Стрельба из традиционного лука – излюбленный вид спорта среди наших гостей. У этого сектора всегда много желающих принять участие в данном виде национального спорта. Здесь убедительную победу одержал Геннадий Тувтугин, второе место у Яна Азмун и третье – у Геннадия Кырк. Победители – хозяева праздника, жители села Чир-Унвд. На берегу всех желающих угощали национальной ухой, приготовленной Игорем Громилиным по национальному рецепту.

На празднике звучала живая музыка в исполнении наших любимых тымовских певцов Людмилы Лаптевой, Геннадия Кузина и Татьяны Никитиной.

На протяжении долгих лет праздник «Тени Гу» получает финансирование от компании «Сахалин Энерджи» в соответствии с «Планом содействия развитию коренных малочисленных народов Севера». В этом году мы за счет грантовых денег приобрели национальную обрядовую посуду, традиционные нивхские лодки, новые баннеры, наградную продукцию, шатры.

Плохая погода не помешала гостям праздника «Тени Гу» отдохнуть и насладиться приятной атмосферой. Много из запланированного на этот день не состоялось, но мы не расстраиваемся. В следующем году мы проведем всё то, что не удалось провести в этом.

Праздничный юбилей в честь дня горбуши завершился веселой дискотечкой под открытым небом. Этому не смог помешать даже непрерывный дождь.

Татьяна ШКАЛЫГИНА,
руководитель народного ансамбля «Кех» («Чайка»).

Лер Миф художникҕу мер нивху портретҕу ныйныдыҕу

Лер Миф область художественный музей «Путешествие в Миф нивхов» проект ныйды. Жы проект Лер Миф область культураҕе, архивное делогө министерство хара, «Эксон Нефтегаз Лтд» компания хара поддерживайдыҕу.

Жы проект хрыҕы хыскла Север п'иңу районҕудох экспедиция винидь. Т'ылгурку, ызытҕу нивху хум мифкуу т'уныдыҕу. Экспедициярох чңай ҕоҕ нивху Дю Мен Су хара, Дё Сон Ен хара, Сергей Новоселов хара винидь.

Жы чңай ҕоҕ нивху ырк нивху портретҕу ныҕар. Дю Мен Су карелҕу, к'уҕику, нивху ырк ҕоҕдыра. Сергей Новоселов-ат наф Горнозаводских хумвур, лызи меҕоҕр ань Чукотка хумды, хунг графический циклх чукчаҕу ҕоҕды. Имҕу нивхудох виңан нан, сюжетҕу ньрыныдыҕу.

Таймырский народное творчество тыф ны проект «Вдохновенные тундры» ныңан, жы к'ингула к'ымлыв

Елена Ниткук п'и художественный музейрох ҕедь. «Вдохновенные тундры» проект ңанасанҕу, ненецку, долганинҕу хумвуку, сидь вак ныйды-нивку отображайдыҕу. Чңай ҕоҕ нивху имҕу т'аҕр хумт, п'и чңайку ҕоҕты, ныты хадьҕу.

«Путешествие в Миф нивхов» проект тякр этапҕир Поронайский, Ногликский, Охинский районҕуох нынды. Велт'аҕрлоңу хара, чоҕаҕрлоңу хара, нарҕолоңу хара чңай ҕоҕ нивху хыскла Север п'иңуке ворта, хыскла Север п'иңу к'ал-хал общинаҕуке ворта, чолңи рҕоҕ нивхуке ворта, ансамбльҕуох лер нивхуке ворта. Жотот нан, к'ымлырот нан, п'эсңай ҕоҕныдыҕура.

Экспедиция т'ара заслуженный художник России Дю Мен Су мастер-класску ныра, п'и нуҕи ҕоҕ чңайку нивхуах анымакура хайныды. Дё Сон Ен-ат наф нана пак ускр нивху хумды йиймиинь тыңзды. Иф портфолиоми чңай-портретҕу малҕовур, ускр нивху

чңай нап ҕоҕтох к'аудь.

Ыйф изобразительное искусствоох Лер Миф чңай ҕоҕ нивху хара, Хабаровский край чңай ҕоҕ нивху хара ускр нивху хумды ҕоҕтох к'ауҕа, аң жакиск ҕоҕтох к'ауныды. Гиви Манткава ҕоҕ «Лучники» хара, «Юкола» хара, «Три женщины» хара йиввур — сыйк. Жокор ты проект к'ингудьра. Проект т'фиңан, члолоңу художественный музей сыйк чуз ҕоҕ чңайкуҕир выставка ныныдыра.

Лер Миф область художественный музей чхымук Ольга Муратова итть:

— Мер музей 1980 аныҕи навоҕо сыйк ык к'ингулафку опудьра. Лер п'иңу нивху, к'илҕу, орҕорку, яндҕу лытт декоративно-прикладное искусство образеку наф ырк 500 экзemplярку фудидь. Тый эна регионҕуох хум чңай ҕоҕ нивху сидь вак ныйды-нивху ыпирт, Лер п'иңуах анымагуныды. Велт'аҕрлоңу рыгу чңай ҕоҕ нивх Николай Дявгода выставка «Удыль — колыбель моя» п'ылҕды.



Художники создадут галерею портретов нивхов



Идею проекта «Путешествие в Миф нивхов» предложила заведом областного художественного музея Елена Ниткук (справа)

Областной художественный музей при поддержке регионального министерства культуры и архивного дела и постоянного партнера — компании «Эксон Нефтегаз Лтд» запустил проект «Путешествие в Миф нивхов».

В рамках проекта состоится экспедиция по основным местам проживания нивхов, в ходе которой, возможно, мифы и легенды об этом самом многочисленном из малых народов Сахалина обретут новые смыслы. Хотя, в данном случае, прямое значение слова «Миф» — земля по-нивхски. В проекте примут участие художники Дю Мен Су, Дё Сон Ен и Сергей Новоселов.

По задумке инициаторов, главным объектом должна стать индивидуальность представителей нивхского народа, для участия в проекте приглашены сахалинские мастера портрета, в том

числе «сделавшие» себе имя и на этно-теме. Например, Дю Мен Су отметил созданием серий портретов корейцев, айнов, нивхов, у Сергея Новоселова, живущего в Горнозаводске, но прежде двадцать лет отдавшего Северу, — графический цикл, посвященный людям Чукотки. Но в общем выбор сюжетов, охватывающих круг современной жизни этносов, будут определять сами художники.

Эту идею заведующей отделом областного художественного музея Елене Ниткук подсказал однажды увиденный проект «Вдохновенные тундры» Таймырского дома народного творчества. Он был посвящен художественному отображению жизни коренных жителей полуострова — нганасан, ненцев, долган. Когда художники непосредственно жили в тундре, рядом с аборигенами, а

потом на основе наблюдений создавали произведения живописи и графики по «мотивам» их жизни. Проект «Путешествие в Миф нивхов» разбит на три этапа (июль, август, октябрь) и пройдет в трех районах — Поронайском, Ногликском и Охинском. Здесь художники будут встречаться с представителями родовых общин, делать зарисовки, заглянут на праздник оленевода в Ногликах, побывают на острове Южный в Поронайске, повстречаются с участниками фольклорного ансамбля «Мэнгу-мэ Илга».

В процессе экспедиции заслуженный художник России Дю Мен Су проведет мастер-классы и представит свои ранние работы в рамках выставочного проекта «В краю Миф нивхов». Для Дё Сон Ена предложение поучаствовать было неожиданным, но мало кто из настоящих художников отказывается от возможности окунуться в иную реальность: «Мне интересно, найду ли я в этом путешествии какое-то зерно. Ведь для того, чтобы работа состоялась, сначала меня должны поразить люди или события, иначе картины будут холодными...». Из участников только для Дё Сон Ена эта тема нова, зато в его портфолио — немало портретов коллег по цеху.

По сути, отражение нивхской темы в изобразительном искусстве было и остается прерогативой сахалинских мастеров, ну, и еще хабаровских. Из российских авторов припомним разве Гришу Брусина с его портретом нивхской семьи. Так что если не будут островные художники развивать эту линию, то этого не сделает никто. Классикой стали работы великолепного Гиви Манткавы («Лучники», «Юкола», «Три женщины»), но останавливаться на достигнутом в XX веке музей не хочет. Ведь река времени стирает уникальные черты, присущие малому народу на том или ином витке истории, и

только художнику под силу запечатлеть неизбежно меняющуюся или вообще уходящую натуру. Несомненно, проект даст богатую пищу для ума и эмоций мастерам кисти. Итоги «Путешествия в Миф нивхов» будут представлены в ноябре на выставке в музее.

Как отметила директор областного художественного музея Ольга Муратова, музей с 1980-х годов собирает лучшие образцы декоративно-прикладного искусства коренных малочисленных народов, населяющих Сахалин, — нивхов, уильта, нанайцев. Сегодня в коллекции более 500 экспонатов, вышедших из-под рук народных мастеров. При этом музей не замыкается в островных границах, но активно знакомит сахалинцев с духовным богатством соседей. Так, уже 29 июля музей приглашает на открытие выставки декоративно-прикладного искусства и живописи ульчского мастера Николая Дявгоды (Хабаровск) — «Удыль — колыбель моя».

Марина ИЛЬИНА
ИА Sakh.com



Учёный миртох иф пила цафк мудь

Чир-Унвд-во Тымовский районх жы т'ызла умгу жумдь. Учёный сообщество мер миф п'икхудох паклан, курнух п'ры учёныйгудох анвара иф пила цафк мудьра.

Жы умгу Лидия Романовна Атлонова хаудь. Вонгу эрх к'ингудьгу, Лер п'ингу анвара, аң йиймыдь, сыкерк эрх урдьгу. Иф Руйвонгу халух, 1942 ань, Агнево-воух пандть. Школаух п'рыуор, 1962 аньух Александровск-Сахалинское педагогическое училищеух п'рыуор твидь. П'во Чир-Унвдрох п'рыр, учитель мур орботть. Жорор, ях ниняк «Ручеек» садикух орботткуи-

ныт, рордьгу. Жы «ниняк» нхукр ань фудидь. 2000 аньух пенсия водь.

Жорор иф п'воух научный сотрудник мур, Тымовский краеведческий музейух орботть. Жунг иф 17 ань орботть. Мхокр намгурк ань жы ырух иф пила нивггу опу-опур, имгу ыу раур, лугу, ңызитгу, к'аңагу, зак'аңагу, журку аудиозаписку ныр, опура жадь. Тый мер нивггу Пила Ваф участникху фур хаулуску иф пилкар архив т'удь.

Ырк пила нивх муңан археологическая экспедиция рувр, видь. Александр Александрович Василевский жара, Владимир Дмитриевич

Федорчук жара, эна мив эрких п'ры нивггу имгу коллегиа жара к'рыр, археологическая экспедициярох видь. Лидия Романовна имгу дувр ыроботке, эндох пак раскопка нидь смодь. Иф журку п'урңан, эндох пак азра-азра лопаткагукир, кисточкагир патыкур ғуз-кузрадь, сидьлу зоскныдь олғр. Иф экспедиция фурңан, урла к'оғагир, эзмұла к'оғагир имгу п'урр жадь. Набилюги, Одоптууги, Венскоеуги, Ясноеуги, Долинск районуғи раскопкагу ныңан, журку к'озңан, п'и эзмұла нидь-ныфку к'озңан, ңызыркр жадь.



Большой друг учёного мира

В селе Чир-Унвд Тымовского района живёт уникальная женщина – большой друг учёного сообщества не только Сахалина, но и мира. Зовут её Лидия Романовна Атлонова. Она пользуется заслуженным уважением не только среди односельчан, но и среди нивхов Сахалина, а также среди тех, кто знаком с ней хотя бы мало-мальски.

Родилась Лидия Романовна в роду Руйвонгун в 1942 году, в селе Агнево Широкопядского (ныне Александровского) района. После окончания семилетки поступила, а в 1962 году окончила Александровск-

Сахалинское педагогическое училище. Приехав в Чир-Унвд, несколько месяцев поработала учителем начальных классов. Потом её попросили временно стать заведующей детским садом-яслями «Ручеек». И это «временно» продлилось без малого 40 лет!

В 2000 году, после ухода на пенсию, она стала работать научным сотрудником филиала Тымовского краеведческого музея. И отдала этому важному делу почти 17 лет! За это время собирала аудиозаписи наших нивхских бабушек, которые пели, наигрывали на различных ин-

струментах, рассказывали сказки. Помимо этого, Лидия Романовна собрала большой архив по участникам Великой Отечественной войны из числа коренного населения.

Уже будучи в преклонном возрасте, она имела неосторожность пойти в археологическую экспедицию с Александром Александровичем Василевским, Владимиром Дмитриевичем Федорчуком и их коллегами из разных стран. И всё. Лидия Романовна буквально заболела раскопками. Надо было слышать, с какой любовью она рассказывала о том, как надо копать, как надо орудовать лопаткой

и кисточкой, чтобы не повредить находку.

А какой нежностью наполнялись её глаза, когда она рассказывала о членах экспедиций! С душевной теплотой вспоминала раскопки на Набиле, Одопту, Венском, в Ясном, в районе Долинска. Сожалеет, что здоровье не позволяет ей и дальше заниматься любимым делом.

**Зоя ЛЮТОВА,
Александра ХУРЬЮН**

Пила Ваф тылух орбот нивхгу

Кирилл Николаевич Тайгун – тылух орботт нивх



Иф тыратлоң 14 куух 1928 аньух пандть. Иытык – Тывун Николай Сергеевич. 1941 ань – жэкиладох уйғла ань – Пила Вара. Жоқоңан, пандвуғи, Кирилл Николаевич 13 ань ыктъ.

Пила нивггу, война жаңан, виғыттыгу. Воух умгуку жара, оғлагу жара, леле пила нивггу жара пак жумдьгу. Яңгуныдь жоқоңан – оғлагуғу, умгукугу парк чо ңызта, ырбоорта жадьгу.

Кирилл Николаевич жоқоңан, 13 ань ықңан, комсомольско-молодёжная бригада рувр, «Свобода» колхозух бригадир мур орботть. Жоқоңан имгу Верещагино-воух чо ңыздыгу. Кылкар к'е – кылстох немқа метрку кунгасух мғет, ғоттыт, ғузыныңан, лямкагит илыт, ест'адьгу. Жы малғола

чо обозкуит (караванкуит) №3 Рыбобазарох ротвит, хунг Москальво портрох рағодь. Жунг воинская часть, Лагури воух жум частьрох, рағот жадьгу. Тый 28 километртох жара, Тоғтох жара. Рыбновский рыбозаводрох анвара юркут жадьгу.

Маңгут тевоттыт'адьгу. Сыку фронтохта, Победарохта кекит'адьгу. Кирилл Николаевич жы к'ағла ырух колхоз председатель увура жадьра. Победа п'рыңан, п'и жумдь лиз-лизиньт, мелңавдьра.

60 аньгуух «Свобода» колхоз чхымук Ф. П. Сидоренко мудьра. Иф эндох к'ыфто маңгла тяңгира. Колхозух эғагу ыйвта, птичник ныра, тый знадьгу малғо ныт, ылғит жумдьгу. Картошкагу, капустағу вандута, жат жумдьгу.

Раиса Семёновна Тайгун (Кизгина)



Раиса Семёновна 1926 аньух нарғолонух пандть. Иф анвара Пила Ва ыр тылух фронтох орботть. Васк эриух рыбостан жумдь. Чо ңызты, иғ чо Москальво портрох уркуты жадьгу. Чо Лагурирох рағот, хунг воинская часть жумңан, имгу к'имты жат'адь. Чо ңызнивггу – оғлагу, умгуку, леле жыйм нивггу вакра. К'ағла ырта... Тевоттыт, чо ңызт'адьра.

Раиса Семёновна сык нивхгу налагур фронтохта, Победарохта кекидь.

Тайгунгу чу

Пила Ва лызиңан, 1947 аньух, Кирилл Николаевич Кизгина Раиса Семёновнаге вывдыгу. Тилф, 1947 аньух, Верещагино-воух Тайгунгу Ҷаньворох рағидьгу. Ҷаньво фиңан урдыра, хунг «Свобода» колхозта. Нивггу п'яғздох нармамакут урт хуминьт, кекидыгу.

Имгу чу пилдыра, орх урла чура, нынйбен оғлагу вандута, меғокр оғла-оғлагу, мхо нынйбенурк оғла-оғлагу. Кирилл Николаевич награда водь – медаль «За доблестный труд». Раиса Семёновна-ан наградагу йивдь – медальгу «Материнская слава» 1 степень жара, 3 степень жара, «Медаль материнства», орден «Материнская слава», медаль «За доблестный труд» подьра.

**Зоя Ивановна Лютова
Валентина Кирилловна
Няванге ворр, ях п'ымыкге,
п'ытыкге фургур,
раудь. Юруве.**

Во время войны нивхи доблестно трудились в тылу

Кирилл Николаевич Тайгун

В 1941 году ему исполнилось 13 лет. Но уже в этом возрасте он занимался ловлей рыбы в комсомольской бригаде, более того, был бригадиром. Бригада рыбачила в Верещагино, на берегу Васкиной речки. На кунгасах закидывали тысячеметровый невод, а потом вытягивали его за лямку на берег. Всю выловленную рыбу вывозили на обозах (их называли караванами) на Рыбобазу №3, откуда морем – в порт Москальво. Затем рыба поступала в воинскую часть, стоявшую в поселке Лагури, а также на 28-й километр, в Оху. Часть рыбы сдавалась на Рыбновский рыбозавод.

Те, кто работал в тылу, буквально молились, чтобы скорее приблизилось окончание войны. «Всё для фронта, всё для Победы!» – под таким девизом они трудились, не покладая рук. Кирилл Николаевич в это трудное время исполнял обязанности председателя колхоза. В 60-е годы колхоз «Свобода» возглавил Ф. П. Сидоренко. Он был хозяйственным руководителем. В колхозе появился птичник, к тому же стали разводить коров, начали заниматься овощеводством. Так колхоз становился на ноги.

Раиса Семёновна Тайгун

В годы Великой Отечественной войны Раиса Семёновна тоже трудилась для фронта, во имя Победы. Она жила тогда в селе Верещагино Охинского района. Так же, как и Кирилл Николаевич, трудилась в колхозе «Свобода». Как и все женщины, подростки и старики, ловила и сдавала рыбу, старалась помочь фронту.

Раиса Семёновна удостоена высоких наград: медали «Материнская слава» I и III степеней, она имеет «Медаль материнства», орден «Материнская слава», медаль «За доблестный труд».

Семья Тайгун

Уже в мирное время Кирилл Николаевич Тайгун женился на Раисе Семёновне Кизгиной. 30 августа 1946 года Кириллу Николаевичу вручили медаль «За доблестный труд». Осенью 1947 года Тайгуны переехали из посёлка Верещагино в село Романовка. Семья у Раисы Семёновны и Кирилла Николаевича была большая и дружная. Детей было 9, уже в последние годы их жизни внуков стало 20, а правнуков – 19.

Когда колхозы объединили, супруги Тайгун в 1972 году переехали в Некрасовку. Похоронены супруги Тайгун в Некрасовке.



Аист и Соловей

Ыҕрҕарҕ жоҕа ыр йивдьра. Пый
ңағу луихсудьғу. Имғу к'ес мыдьғу.
Т'ылвух қ'оға маңгла жэмар хумдь.
Яған төврқху дыудь, хавут иттьғу. Яған
музыкароҳ к'ы жэмар, хавут иттьғу.
Музыкароҳ рыу жэмарта. Жоқоңан, те-
врқху эрх Тьрайрах хара, Пый ңаах
жара вит яньмакудь, мыхч'рла? Пый
ңа фать-фатюр, нуғийныр, музыкароҳ
п'рыкуйныр. Иф фать-фатюр, сык ык
нуғи музыкант муйныр, қамар, қ'оға
маңгла жэмартоҳ ры зазаток'аура,
приветствуйтоқ'аура, қ'оюдь:

— Жый, жэмара, музыкароҳ ньрыуя!

Қ'оға маңгла жэмар ниняқ рыуйныр
эфзть. Иф Пый ңа эвғытыр, рылмыстоҳ
ғузр, ры за-зар, итть:

— Тоңгурь нырая!

— Жы, йимдьра! — Эзмур, Пый ңа
итть. — Жыдь музыкала?

Жар экур пыйр, сыкм п'рызукуйныр
эфзть.

Тьрайр п'и матькилк ңыйрыхкуғир
ырк п'рыть. Вағр-вағрр, ры за-зар,
поздоровайғытра, харор, ыкифтоҳ
т'хырпкуйныр, итть — п'яған аңкур
музыкароҳ п'рыкуйнывур. Қ'оға маң-
ла жэмар ив итть мырор, яған невуё-
вур, рыудь. Журуғи Тьрайр сык ык лу



урть. Жы Пый ңа-ат ыңғир пак за-зар,
п'амхта-п'амхта, ңағу дыурдь:

— Жый, мыве, тоңгут ныве. Тыдь мых-
кир музыка-ра, мыхч'р к'едок'ауғай —
Қ'оға маңгла жэмарух ётёттьве.

Зоя Лютова нивх дифтоҳ вылңудь

Было время, когда птицы не умели
петь. И вдруг они узнали, что в одной
далёкой стране живёт старый мудрый
человек, который учит музыке. Тогда
птицы послали к нему Аиста и Соловья
проверить, так ли это. Аист очень торо-
пился. Ему не терпелось стать первым
в мире музыкантом. Он так спешил,
что вбежал к мудрецу, даже не посту-
чавшись в дверь. Не поздоровался со
стариком и изо всех сил крикнул ему
прямо в ухо:

— Эй, старикан, ну-ка, научи меня
музыке!

Но мудрец решил сначала поучить
его вежливости. Он вывел Аиста за по-
рог, постучал в дверь и сказал:

— Надо делать вот так.

— Всё ясно, — обрадовался Аист. —
Это и есть музыка!

И улетел, чтобы поскорее удивить
мир своим искусством. Соловей на
своих маленьких крыльях прилетел
позже. Он робко постучался в дверь,
поздоровался, попросил прощения за
беспокойство и сказал, что ему очень
хочется учиться музыке. Мудрецу по-
нравилась приветливая птица. И он об-
учил Соловья всему, что умел и знал



сам. С тех пор Соловей стал лучшим в
мире певцом. А чудак Аист умеет толь-
ко стучать клювом. Да ещё и хвалится
при этом и учит других птиц.

— Эй, слышите, надо делать вот так,
вот так. Это и есть настоящая музыка.
Если не верите, спросите старого му-
дреца.

В. БЕРЕСТОВ.

Книга для чтения во втором классе
школ Крайнего Севера.
Издательство «Просвещение»,
1983 г.

НИВХ ДИТР П'РЫУТА

Изучаем нивхский язык

Нивх — человек, мужчина, муж.

Например:

Я человек — Ни нивх.

Я настоящий (этнический) нивх —
Ни ускр нивх.

Этот человек / мужчина большой
— Жы нивх пилкар.

Она живёт с мужем / она замужем
— Иф нивх утку ывдь.

Он русский человек / мужчина —
Иф лоти нивхта.

**Нивх — нивхский / -ая /-ое; по-
нивхски.**

Например:

Я знаю нивхский язык / я по-
нимаю по-нивхски — Ни нивх дитр
йимдь.

Это сделано по-нивхскому обы-
чаю — Тыдь нивх тортоҳ ыньдь.

Женщина — умгу

Например:

Моя мама мастерица — Нымык
жағрғола умгу

Мужчина — утку

Например:

Мой муж рыбачит — Ньутку чо
ңыңдь

**Молодой человек, парень
(только о мужчинах) — Матьғла**

Например:

Красивый парень — Потюрла
матьғла

Мама — ымык

Например:

Я люблю свою маму — Ни п'ымык смодь

Папа — ытык

Например:

Папа делает сани — Ытык т'у лытть

Старшая сестра — нанак

Например:

У меня есть старшая сестра — Ньух

нанак йивдь

Старший брат — ыкын

Например:

У меня есть старший брат — Ньух

ыкын йивдь

Младший брат / сестра — атик

Например:

У меня есть младший брат (сестра)

— Ньух атик йивдь

Ребёнок, дитя — оғла

Например:

Ребёнок играет — оғла лердь

**Грудной ребёнок (до года) — ой-
дам оғла**

Например:

У старшей сестры грудной ребёнок

— Нанакух ойдам оғла йивдь

До 6 — 7 лет — мамы оғла

Например:

Семилетки пошли в школу — Матьки

оғлагу школроҳ ыньдь

До 10 — 14 лет — пильё оғла

Например:

Их ребёнок уже попрос — Имғу оғла

ырк пильёдь

До 15 — 18 лет — п'фитьньры оғла

Например:

Ребёнок вошёл в пору юности —

Оғла п'фитьньрыдь

Старше 18 лет — п'ңағ оғла

Например:

Юноши и девушки закончили учёбу

— П'ңағ оғлагу п'рыудь т'фидьғу

Девочка — умгуоғла

Например:

Девочка помогает старшему брату

— Умгуоғла п'ыкын родь

Мальчик — уткуоғла

Например:

Мальчик помогает младшим — Утку-

оғла асқадьғу родь

Девушка — п'ңағ умгу

Например:

Рядом со мной прошла девушка —

Нылаға п'ңағ умгу ыньдь

Парень, юноша — п'ңағ утку

Например:

Рядом со мной прошёл парень —

Нылаға п'ңағ умгу ыньдь

**Пожилой человек — пила нивх
(мужчина)**

Например:

Мой папа уже пожилой — Нытык

ырк пила нивх

Пожилая женщина — пила умгу

Например:

Моя мама уже пожилая — Нымык

ырк пила умгу

**Муж — утку / жэмар / жэмара (об-
ращение)**

Например:

Я люблю своего мужа — Ни п'утку

смодь

Мой муж крепкий мужчина — Ньжэ-

мар весқарла утку

Муж, иди на рыбалку — Жэмара,

вир чо ңыңья

**Жена — умгу / жэманяҳ / жэма-
няға (обращение)**

Например:

Я люблю свою жену — Ни п'умгу

смодь

Моя жена красивая женщина —

Ньжэманяҳ потюрла умгу

Жена, я хочу есть — Жэманяға, ни

к'ырдьра

Старик — жыйм нивх, жэмар

Например:

Мой дед старик, да — Нытак жыйм
нивхта

В том доме живет старик — Жы

дывух жэмар нен хумдь

Старуха — жыйм умгу, жэманяҳ

Например:

Моя бабушка уже старая — Ны-

тик жыйм умгуда

В том доме живет старушка — Жы

дывух жэманяҳ нен хумдь

Дядя — апак

Например:

Это мой дядя — Тыдь ныпак

Тётя — нанак

Например:

Это моя тётя (по маме или папе)

— Тыдь нынанакра, иф (нымык /

ныытык) атик / нанак



**ГУБЕРНСКИЕ
ВЕДОМОСТИ**

УЧРЕДИТЕЛИ

Правительство Сахалин-
ской области и Сахалин-
ская областная Дума

ИЗДАТЕЛЬ

ОАУ «Издательский дом
«Губернские ведомости»

16+

**АДРЕС РЕДАКЦИИ,
ИЗДАТЕЛЯ**

Южно-Сахалинск,
ул. Дзержинского, 34
governor_news@sakhalin.ru,
alexkhuryun@mail.ru,
molotok@skr.su
(отдел объявлений)

РЕДАКТОР

А. В. Хурыон

И. О. ДИРЕКТОРА

Д. Н. Федечкин

ТЕЛЕФОНЫ

1-й зам. главного
редактора 42-45-65
Приемная 43-26-22
Факс 42-45-74
Бухгалтерия 42-46-10

Газета «Губернские ве-
домости» зарегистрирована
Северо-Восточным
региональным управлени-
ем Комитета РФ по печа-
ти — свидетельство КО176
от 2 августа 1995 года.

Перерегистрирована
управлением Федеральной
службы по надзору в сфере
связи, информационных
технологий и массовых
коммуникаций по Саха-
линской области в связи
с переименованием
учредителя и изменением
организационно-правовой
формы учредителя 13 ноя-
бря 2010 года. Свидетель-
ство ПИ №ТУ65-081.

Рекламируемые в газете
товары сертифицированы,
услуги лицензированы. За
содержание рекламных
материалов редакция от-
ветственности не несет.
Мнение редакции не всегда
совпадает с мнением
авторов. Рукописи не ре-
цензируются и не возвра-
щаются.

Отпечатано
в ООО «НС Медиа»
(г. Южно-Сахалинск,
ул. Невельского, 52/1).
Объем 2 печ. л. Печать
офсетная. Тираж 250.
Заказ № ??? Распростра-
няется бесплатно.

ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ

42-46-08, 42-45-80
reklama@skr.su